

2015

SUJET & CORRIGÉ

ARABE LV1

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

*APRÈS
CLASSE PRÉPARATOIRE*

VOIE ÉCONOMIQUE ET
COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ ESPRIT GÉNÉRAL

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ SUJET

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), un sujet au choix est à traiter sur un thème prédéterminé.

■ PRINCIPES DE NOTATION

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ VERSION

الصناعات السعودية ستشكل 30 % من الناتج المحلي بحلول 2025
المؤشرات تؤكد أنها تسلك المسار الصحيح

جدة: سعيد الأبيض

تتبع الدول التي يطلق عليها «الكبرى»، لقوة اقتصادها المعتمد بنسبة كبيرة على الصناعة، سياسات متنوعة لجلب المستثمر المحلي والخارجي، ومن ذلك ما تقوم به السعودية في توفير البنية التحتية وتخفيض سعر الأراضي الصناعية، الأمر الذي توقع معه اقتصاديون أن تشكل الصناعة ما نسبته 30 في المائة من إجمالي الناتج المحلي في عام 2025. هذه المعطيات، وما تقوم به الجهات المختصة في السعودية لتوفير البنية السليمة لجميع الصناعات، اعتمد عليها المختصون بالشأن الصناعي في تقديراتهم، والذهاب بعيداً بقطاع الصناعة؛ إذ يرون أنه وخلال السنوات القادمة ومع ما توقعه الحكومة السعودية لهذا القطاع، ستمكن هذه المصانع من توفير الاحتياج المحلي وتصدير الفائض. وإن صدقت هذه التقديرات، فإن المتوقع أن يشهد قطاع الصناعات نمواً متسارعاً، ليرتفع عدد المصانع مختلفة النشاط والمساحة إلى أكثر من 10 آلاف مصنع باستثمارات تتجاوز تريليون ريال، مقارنة بما عليه الوضع في الوقت الراهن والمقدر بنحو 450 مليار ريال، حسب الهيئة السعودية للمدن الصناعية (...). وفي حال نجاح الجهات المعنية في دعم الاقتصاد السعودي بتوفير متطلباته، فإنها تسير في الاتجاه الذي سبقها إليه ألمانيا في سنوات سابقة، ونجحت في التربع على عرش الصناعة في منطقة اليورو؛ إذ تُعدّ أحد أكبر اقتصادات العالم المعتمد على الصناعة. عن موقع الشرق الأوسط، 25 أكتوبر 2014.

■ THÈME

MASDAR, UNE CITÉ VERTE AU PAYS DE L'OR NOIR

Une écoville au milieu du désert : c'est le projet fou qui a vu le jour dans l'émirat d'Abu Dhabi. La construction de Masdar a commencé en 2008 et se poursuivra jusqu'en 2030. Sacha Bollet et Benoît Demarle ont suivi la réalisation de la première phase, axée sur l'université et une centrale solaire. Ici, l'été, les températures atteignent plus de 50°C. Toute l'année, le chammal, un vent chaud venu du nord-est, souffle à 80 kilomètres à l'heure, et l'eau est inexistante. C'est pourtant le lieu qui a été choisi pour l'édification d'une cité verte, capable d'accueillir 50 000 personnes, sur une surface de 6 kilomètres carrés. Un projet de plusieurs dizaines de milliards de dollars. (...) La ville se veut un lieu de savoir et entend bien devenir un modèle écologique pour le reste de la planète. Un paradoxe pour Abu Dhabi, où l'écologie est un concept bien éloigné du quotidien des habitants. Dans le plus grand des Emirats arabes unis, les pétrodollars financent depuis longtemps une société de consommation et d'abondance. Pourtant, les autorités savent qu'il faut déjà se préparer à l'après-pétrole.

Extrait du site france5.fr, le 15 juillet 2013.

■ **ESSAI (AU CHOIX)**

Les candidats sont priés d'indiquer le nombre de mots employés (de 225 à 275).

- 1- ما هي، برأيك، أهم الإجراءات التي يجب اتخاذها لمواجهة مشكلة المياه في البلدان العربية ؟
- 2- كيف يمكن، برأيك، للبلدان العربية أن تواكب العولمة مع الحفاظ على هويتها ؟